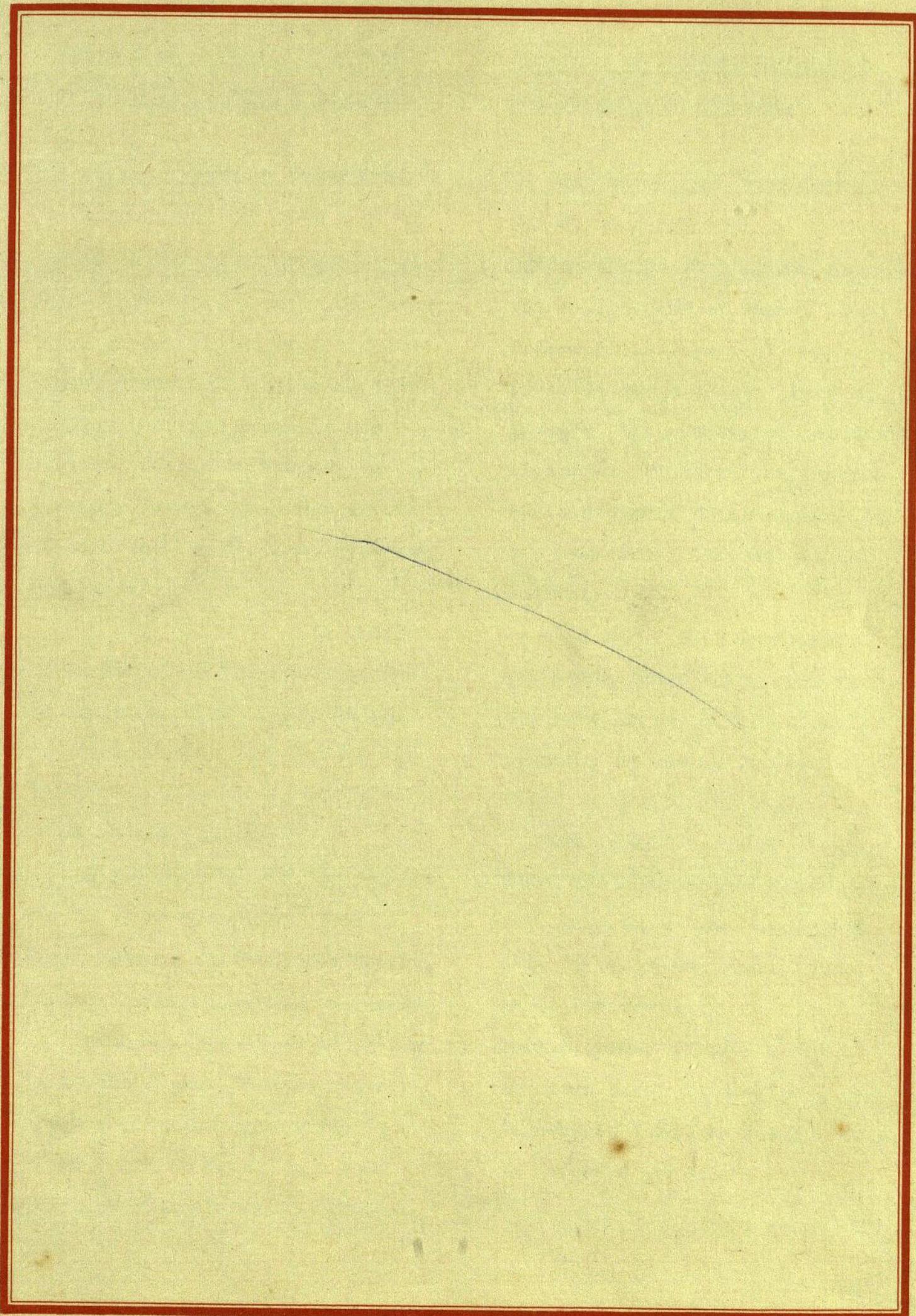


2-8-32

15-634

6



ARTICULO I

Cada una de las Altas Partes Contratantes se compromete a aplicar respecto a la otra, en todo lo que se refiere a los derechos de sus ciudadanos, al tratamiento de las mercancías de importación, exportación y tránsito, lo mismo que en lo relativo a la navegación, el principio del tratamiento de la Nación más favorecida.

ARTICULO II

Los nacionales, productos, na-
vios y barcos de cada una de las Altas Partes Contratantes gozarán en especial en el territorio de la otra de las facilidades y concesiones siguientes:

A) Los nacionales de uno de los dos Países serán incondicionalmente tratados en el otro, en lo que toca a la protección de sus personas y de sus bienes, al ejercicio del comercio, de la navegación y de la industria, al derecho de adquirir y poseer bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos, lo mismo que en lo relativo a la obligación de pagar impuestos, tributos y contribucio-

ARTIKEL I

Hver af de høje kontraherende parter forpligter sig til over for den anden part at anvende princippet om behandling som den mest begunstigede nation i alt hvad angår statsborgernes rettigheder og behandling af varer ved indførsel, udførsel og trans- sit samt ligeledes hvad angår skibsfarten.

ARTIKEL II

Den ene høje kontraherende parts statsborgere og varer samt skibe og fartøjer skal på den anden parts territorium navnlig nyde godt af følgende lettelsel og fordele:

A) Det ene lands statsborgerne skal i det andet land med hensyn til alt hvad vedrører beskyttelse af deres person og ejendom, udøvelse af handel, skibsfart og industri, retten til at erhverve og besidde løs og fast ejendom og disponere derover såvel som med hensyn til forpligtelsen til at erlægge skatter, afgifter og ydel-

nes, de cualquier naturaleza que sea, en un pie de igualdad con los nacionales de la Nación más favorecida.

B) Los productos del suelo y de la industria de uno de los dos Países no deben en ningún caso en el otro País ser sometidos a otros o mayores derechos de aduana, tributos o contribuciones, ni tampoco a prescripciones o formalidades más gravosas que las que se aplican a mercancías similares de la Nación más favorecida.

C) Los navíos y barcos de uno de los dos Países y sus cargamentos gozarán incondicionalmente en el otro, en todo lo referente a derechos de navegación y de aduana, carga y descarga, y en general, para todas las formalidades, disposiciones y contribuciones, de cualquier naturaleza que sean, del mismo tratamiento a que están sometidos o puedan someterse los navíos y barcos de la Nación más favorecida y sus cargamentos.

D) Certificados de arqueo y otros documentos de barcos que sean expedidos por las autoridades de uno de los dos Países, se-

ser af hvad art nævnes kan, ubetinget nyde samme behandling som den mest begunstigede nations statsborgere.

B) Det ene lands jordbunds- og industriprodukter skal i det andet land i intet tilfælde være underkastet andre eller højere toldafgifter, skatter eller gebyrer ej heller mere tyngende forskrifter eller formaliteter end dem, der anvendes over for lignende varer fra den mest begunstigede nation.

C) De i det ene land hjemmehørende handelsskibe og fartøjer og deres ladninger skal i det andet land med hensyn til alt, som vedrører søfarts- og toldafgifter, lastning og losning og i almindelighed med hensyn til alle formaliteter, bestemmelser og afgifter det være sig af en hvilken som helst art ubetinget nyde samme behandling som skibe og fartøjer fra den mest begunstigede nation samt deres ladninger er eller måtte blive underkastet.

D) Målebreve og andre skibs-papirer, som udfærdiges af myn-

rán reconocidos en el otro en conformidad con los arreglos especiales que pudieran acordarse entre los dos gobiernos.

E) El derecho de hacer el negocio de cabotaje se exceptúa, sin embargo, de las disposiciones del presente Tratado.

ARTICULO III

El Gobierno de cada uno de los dos Países podrá nombrar Cónsules Generales, Cónsules, Vice-Cónsules y otros Funcionarios o Agentes Consulares en todos los puertos, ciudades y lugares del otro País en donde se haya concedido derecho de nombrar representantes consulares a un tercer Estado. Dichos funcionarios y Agentes Consulares disfrutarán, después de haber recibido el exequátur u otra autorización necesaria, de todos los derechos, privilegios e inmunidades acordados, o que puedan posteriormente acordarse a los representantes consulares de la Nación más favorecida, no debiendo ser invocado por la otra Parte Contratante tales derechos, privilegios e inmunidades especiales que han acordado o pudie-

dighederne i et af de to lande, skal anerkendes i det andet i overensstemmelse med de særlige aftaler, som måtte blive truffet mellem de to regeringer.

E) Fra bestemmelserne i denne traktat gøres der undtagelse med hensyn til retten til at drive kystfart.

ARTIKEL III

Hver af de to landes regeringer vil kunne udnævne generalkonsuler, konsuler, vicekonsuler og andre konsulartjenestemænd eller -agenter i alle de havne, byer og steder i det andet land, hvor retten til at udnævne konsulære repræsentanter er blevet tilstået en tredie stat. De pågældende konsulartjenestemænd og -agenter skal, efter at have modtaget exequatur eller anden fornøden be myndigelse, nyde godt af alle de rettigheder, privilegier og immuniteter, som er eller senere måtte blive tilstået konsulære repræsentanter fra den mest begunstigede nation, idet dog sådanne særlige rettigheder, privilegier og immuniteter, som af den ene kontraherende part er tilstået eller

ran posteriormente acordar una de las Partes Contratantes a los Representantes Consulares de carrera de terceros países, según un convenio en base a reciprocidad.

ARTICULO IV

Las disposiciones de los artículos I y II del presente Tratado relativos al tratamiento de la Nación más fayorecida, fuera de las disposiciones relacionadas a la nayegación, no serán aplicadas en los siguientes casos:

a) privilegios que el Perú o Dinamarca han concedido o en el futuro concederían a los países limítrofes para facilitar el tráfico de las fronteras,

b) privilegios que solamente se conceden a miembros de futuras uniones aduaneras o zonas de libre comercio en los cuales participarían el Perú o Dinamarca.

c) concesiones que Dinamarca ha acordado o pudiera acordar posteriormente a Finlandia, Islandia, Noruega o Suecia.

d) concesiones que el Perú ha acordado o pudiera acordar posteriormente a Colombia, Brasil, Ecuador, Bolivia, Chile o Argentina.

senere måtte blive tilstået en trediestats udsendte konsulære repræsentanter efter en overenskomst på basis af gengidighed ikke skal kunne påberåbes af den anden kontraherende part.

ARTIKEL IV

Bestemmelserne i nærværende traktats artikler I og II vedrørende mestbegunstigelsesbehandling finder, bortset fra bestemmelserne om skibsfart, ikke anvendelse på:

a) fordele, som af Perú eller Danmark er blevet eller i fremtiden måtte blive tilstået tilgrænsende lande for at lette grænsetrafikken, eller

b) fordele, som alene tilstår medlemmer af fremtidige toldunioner eller frihandelsområder, i hvilke Perú eller Danmark måtte deltage.

c) fordele, som Danmark har tilstået eller i fremtiden måtte tilstå Finland, Island, Norge eller Sverige.

d) fordele, som Perú har tilstået eller i fremtiden måtte tilstå Colombia, Brasilien, Ecuador, Bolivia, Chile eller Argentina.

ARTICULO V

Queda excluido de las disposiciones del presente Tratado todo lo que concierne a la industria de la pesca.

ARTICULO VI

El presente Tratado, redactado en los idiomas español y danés, será ratificado y las ratificaciones se canjearán lo más pronto posible. Principiará a regir un mes después del canje de las ratificaciones, y podrá ser denunciado por cada una de las Altas Partes Contratantes con un aviso anticipado de seis meses, a partir de la fecha en la que tal denuncia escrita ha sido recibida por la otra Parte Contratante.

ARTIKEL V

Fra bestemmelserne i nærværende traktat er undtaget alt hvad vedrører fiskerivirksomhed.

ARTIKEL VI

Nærværende traktat, som er affattet på det spanske og det danske sprog skal ratificeres, og ratifikationsinstrumenterne skal udveksles så snart ske kan. Den skal træde i kraft en måned efter udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne og skal kunne opsiges af enhver af de høje kontraherende parter med seks månaders varsel, regnet fra den dag da skriftlig meddelelse om en sådan opsigelse er modtaget af den anden kontraherende part.

---o-O-o---

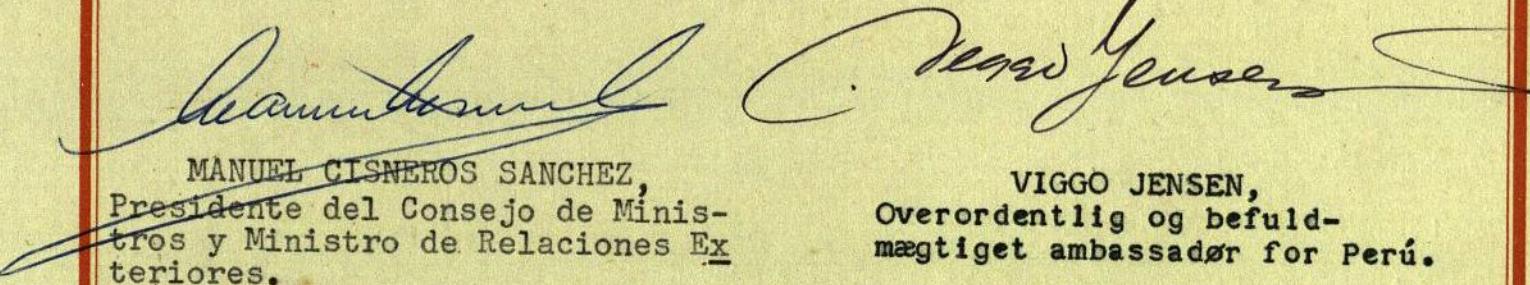
---o-O-o---

En fé de lo cual, los Plenipotenciarios han firmado el presente Tratado y lo han autorizado con sus sellos, en la ciudad de Lima, a los diez días del mes

Til bekræftelse heraf har de befuldmaægtigede undertegnet nærværende traktat og forsynet den med deres segl i byen Lima den 10.

de Junio de mil novecientos cin-
cuentisiete.

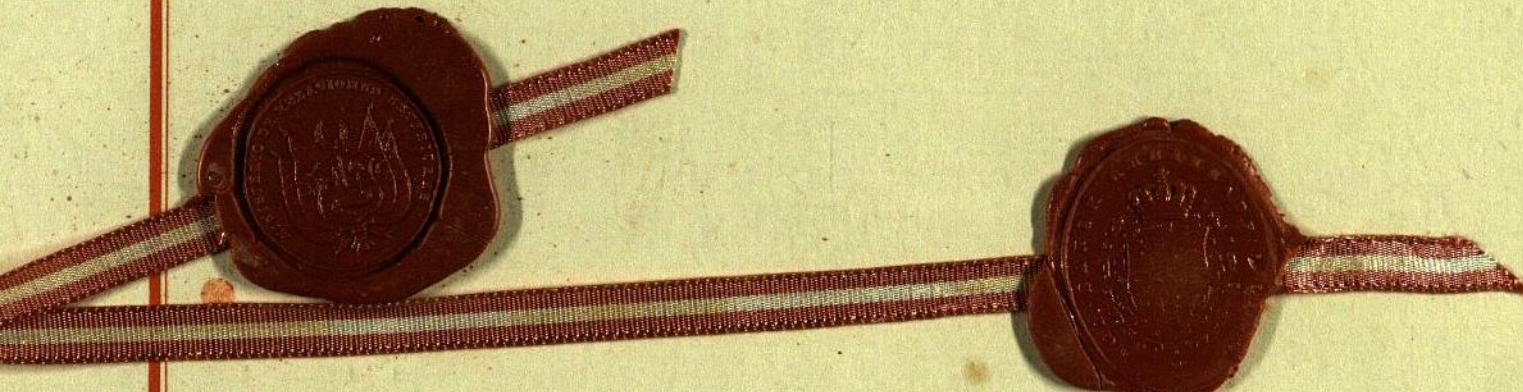
juni 1957.



~~Manuel Cisneros Sanchez~~ Viggo Jensen

~~MANUEL CISNEROS SANCHEZ,
Presidente del Consejo de Minis-
tros y Ministro de Relaciones Ex-
teriores.~~

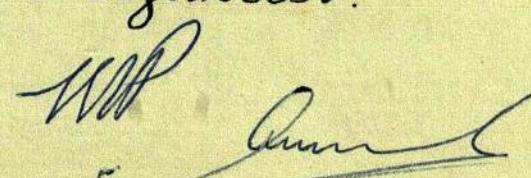
VIGGO JENSEN,
Overordentlig og befuld-
mægtiget ambassadør for Perú.



Lima, 13 de agosto de 1957.

Remítase al Congreso para
los efectos de la atribución que le
confiere el inciso 21, del artículo
123 de la Constitución Política de
la República.

Regístrate.



Registrado en la fecha

13 AGO. 1957

Bajo el N°. 643

